

一、次の諺を中国語にし、ついでに日本語でその意味を説明しなさい 30%

- ① 泣き面に蜂が刺す
- ② 猿も木から落ちる
- ③ 郷にいれば郷に従え
- ④ 金は天下の回り物
- ⑤ 豚に真珠

二、次の文章を中国語にしなさい 30%

①

教育の目的は「申し分のない充実した生活を送るための準備を整えることになる」と言ったのは、英国の哲学者、ハーバート・スペンサーである。

スペンサーは自分が病氣であると思い込んでいたのだが、事実そのとおりであったとしたら、スペンサー自身の人生は、この自分の立派な教育論を実践してみせた格好の例とは言いがたい。実際、友人たちとの談笑に加わるのがいやさに耳に栓をつめこんだりするような人間が、申し分のない充実した生活を望んでいたとはとても思えない。にもかかわらず、スペンサーの教育論は発表されてから、少なくとも七十年はたっている今日でもなお、十分通用するのである。

②

一体、私にはどんな死が待っているのだろうか。その時、たとえ生と死について納得できないままであっても、生まれてよかったと心から言えるだろうか。「御心のままに」と、謙虚に死をむかえることができるだろうか。

死の問題は、つきつめていくと生の問題である。いつもは生きていることさえ忘れていたけれど、死を自覚すると、逆に生きていることを確認するし、自分が生きるに値するかと自問自答せずにはいられない。ただ、のうのうと長生きしているだけでいいのだろうか、これで生きているといえるだろうか、と。

「長きをもって貴しとせず」という格言もある。長生きをするだけが能ではあるまい。

三、次のセンテンスを日本語にしなさい 20%

- ① 不管發生什麼事，救難人員都會趕到現場。
- ② 只要努力就一定能成功。
- ③ 不但不要怕困難，還得克服困難。
- ④ 他不愧為日文系學生，日文很流暢。
- ⑤ 既然來了日本，就應該遵守日本的法律。

四、つぎの中国語を日本語にしなさい 20%

①

人生能照自己的計畫而行嗎？

有人說要先訂計畫才好，可是我的情況，年輕時因小孩的生病或家裡的一些雜事，總是忙於眼前的事，完全沒多餘的時間去考慮未來的事。現在回顧以往，畢竟如我所願的事很少。